

Actividad 20 Aplicación

GRUPO E: EL BURRO Y LA FLAUTA

3. Se dice que las fábulas son textos literarios de “trascendencia universal y constante a través de los siglos”. ¿Qué entendemos por “trascendencia universal”? ¿Qué es algo “constante a través de los siglos”?

Leed las distintas versiones de la fábula *El burro y la flauta* y completad la ficha que se propone con cada versión. Después, sacad conclusiones respecto a las preguntas planteadas.



VERSIÓN 1: Versión original y traducción de la fábula de Fedro (Roma, s. I a.C.-I d.C.)

Asinus iacentem vidit in prato lyram;
accessit et temptavit chordas ungula.
Sonuere tactae. "Bella res est mehercules;
male cessit" -inquit- "artis quia sum nescius.
Si reperisset aliquis hanc prudentior,
divinis aures oblectasset cantibus".

Un asno vio una lira tirada en un prado. Se acercó y con su pezuña tocó repetidamente las cuerdas; éstas tocadas sonaron. "Bella cosa es; pero, por Hércules, me salió mal", dijo, "porque soy ignorante del arte. Si alguien más hábil la hubiese hallado, hubiera deleitado los oídos con cantos divinos.

FICHA DE LA VERSIÓN 1

TÍTULO:

AUTOR:

ÉPOCA:

PROCEDENCIA:

PROSA / VERSO:

CONTENIDO:

MORALEJA:

VERSIÓN 2: Versión de Tomás de Iriarte (España, s. XVIII)

EL BURRO FLAUTISTA

Esta fabulilla,
salga bien o mal,
me ha ocurrido ahora
por casualidad.

Cerca de unos prados
que hay en mi lugar,
pasaba un borrico
por casualidad.

Una flauta en ellos
halló, que un zagal
se dejó olvidada
por casualidad.

Acercóse a olerla
el dicho animal,
y dio un resoplido
por casualidad.

En la flauta el aire
se hubo de colar,
y sonó la flauta
por casualidad.

«¡Oh! —dijo el borrico—,
¡qué bien sé tocar!
¡Y dirán que es mala
la música asnal!»

Sin reglas del arte,
borriquitos hay
que una vez aciertan
por casualidad.

FICHA DE LA VERSIÓN 2

TÍTULO:

AUTOR:

ÉPOCA:

PROCEDENCIA:

PROSA / VERSO:

CONTENIDO:

MORALEJA:

VERSIÓN 3: Versión de Augusto Monterroso (Guatemala, 1921-2003)

EL BURRO Y LA FLAUTA

Tirada en el campo estaba desde hacía tiempo una Flauta que ya nadie tocaba, hasta que un día un Burro que paseaba por ahí resopló fuerte sobre ella haciéndola producir el sonido más dulce de su vida, es decir, de la vida del Burro y de la Flauta.

Incapaces de comprender lo que había pasado, pues la racionalidad no era su fuerte y ambos creían en la racionalidad, se separaron presurosos, avergonzados de lo mejor que el uno y el otro habían hecho durante su triste existencia.

FICHA DE LA VERSIÓN 3	
TÍTULO:	
AUTOR:	
ÉPOCA:	
PROCEDENCIA:	
PROSA / VERSO:	
CONTENIDO:	
MORALEJA:	

VERSIÓN 4: Adaptación anónima de la fábula de Iriarte(España, 2014)

EL BORRICO FLAUTISTA

En una soleada tarde un burro caminaba lentamente por un verde prado, viendo por casualidad una flauta que un pastor había dejado olvidado en el campo hace mucho tiempo. En ese momento el burro se acercó para olerla, pero resopló tan fuerte sobre ella que el aire se tuvo que colar para hacer un suave sonido con la flauta.

–¡Oh! –dijo sorprendido el burro al escuchar el sonido de la flauta–; ¡Qué bien sé tocar! y dirán que es mala la música asnal.

Es luego de esto que el burro feliz de lo que había escuchado, se alejó dejando a la flauta en el camino, sin comprender lo que en realidad había pasado.

Moraleja de la fábula :

A veces la emoción al realizar ciertas actividades en nuestra vida diaria sin conocerla, nos puede cegar por no saber lo que en realidad ha pasado. Vivir sin reglas o sin el conocimiento necesario para comprender por que suceden las cosas, nos puede llevar a vivir en la ignorancia.

FICHA DE LA VERSIÓN 4

TÍTULO:

AUTOR:

ÉPOCA:

PROCEDENCIA:

PROSA / VERSO:

CONTENIDO:

MORALEJA:

En conclusión, y tomando como ejemplo la fábula de *El burro y la flauta* podemos decir que las fábulas son una constante a través de los siglos, porque...

Además, también podemos afirmar que son textos literarios de “trascendencia universal”, porque como en el caso de *El burro y la flauta*...